**ФРАНСИС ПУЛЕНК**

**QUATRE MOTETS POUR LE TEMPS DE NOËL –**

**ЧЕТЫРЕ РОЖДЕСТВЕНСКИХ МОТЕТА**

Для смешанного хора a capella

**FP 152 (1951-52)**

Подстрочный перевод с латинского языка и двуязычная версия М.М. Фельдштейна

Оригинальный латинский текст и его подстрочный перевод на английский язык доступны в интернете по ссылкам:

https://jcosuk.files.wordpress.com/2013/10/francis-poulenc-cd-notes-texts-2013-1.pdf

<https://www.hyperion-records.co.uk/dw.asp?dc=W1670_67716>

\*\*\*

|  |  |
| --- | --- |
| **№ 1: O magnum mysterium**O magnum mysteriumet admirabile sacramentum,ut animalia viderent Dominum natumjacentem in praesepio.O beata Virgo, cujus viscera meruerunt portare Dominum Jesum Christum.\*\*\* | **№ 1: О, великое таинство**О великое таинствои причастие чудесное,что зверям суждено узреть новорожденного Господа нашеголежащего в колыбели.О, блаженная Дева, чьё лоно удостоено было носить Господа нашего Иисуса Христа.\*\*\* |
| **№ 2: Quem vidistis pastores** Quem vidistis pastores, dicite,annunciate nobis,in terris quis apparuit?Natum vidimus et choros angelorumcollaudantes Dominum.Alleluia! \*\*\* | **№ 2: С кем пастухов вы видали** С кем пастухов вы видали, поведайте, нам объявите:кто на земле объявился?Младенца видели мы новорожденного, и ангелов хоры, хвалящих Господа.Аллилуйя!\*\*\* |
| **№ 3: Videntes stellam**Videntes stellam Magi,gavisi sunt gaudio magno;et intrantes domum,obtulerunt Domino aurum,thus es myrrham. | **№ 3: Когда мудрецы узрели звезду**Когда мудрецы узрели звезду,то преисполнились радостью великой. Пришли на двор постоялыйи поднесли Господу злато,ладан и мирру. |
| **№ 4: Hodie Christus natus est**Hodie Christus natus est:hodie Salvator apparuit:hodie in terra canunt Angeli,laetentur Archangeli:hodie exsultant justi, dicentes:Gloria in excelsis Deo, alleluia. | **№ 4: Ныне Христос родился**Ныне Христос родился;сегодня явился Спаситель;ныне ангелы поют на земле,и ликуют архангелы ныне праведники празднуют, вознося:Славу Богу во вышних, Аллилуйя! |